

THE BRITISH ESPERANTIST

WITH WHICH IS INCORPORATED

INTERNATIONAL LANGUAGE

Vol. XXVIII, No. 326.

June, 1932.

WEATHERING THE STORM

One-third of the year has passed, and as the bulk of our subscription income is normally received in the early part of the year, I am able to give the following forecast of our Revenue Account for 1932:—

	£	s.	d.		£	s.	d.
To Salaries	672	0	0	By Gross Profit on Trading			
„ Rent and Rates ..	188	0	0	Account	375	0	0
„ Postages	140	0	0	„ Subscriptions ..	550	0	0
„ Printing and Stationery	88	0	0	„ Affiliation Fees ..	57	0	0
„ Office Expenses ..	100	0	0	„ Donations to General			
„ Publicity	80	0	0	Funds	90	0	0
„ Contribution to KR ..	25	0	0	„ Examinations (Net In-			
„ Sundry Expenses ..	25	0	0	come)	9	0	0
„ Depreciation (Office				„ Correspondence Courses			
Furniture)	20	0	0	(Net Income) ..	30	0	0
„ Auditors' Fees ..	5	5	0	„ Profit on Caravans ..	30	0	0
„ Interest on Loans, etc.				„ Balance, being excess of			
(Net)	5	0	0	Expenditure over In-			
„ Radio Committee—				come	548	5	0
Expenses	6	0	0				
„ Premises Fund ..	10	0	0				
„ Motor Car Expenses (in-							
cluding Depreciation)	135	0	0				
„ "The British Esperantist"							
(Net Cost)	180	0	0				
„ Bad Debts Reserve ..	10	0	0				
	£1,689	5	0		£1,689	5	0

It should be remembered that these figures are only estimates, based on expenditure already contracted and probable, and on income reasonably likely to be received, but in my opinion, the figure of a £550 deficit will not be far wrong. Despite the depressing economic conditions everywhere, this is £220 better than last year. The improvement is entirely due to curtailed expenditure, which, if we are to maintain an efficient organisation, has now been reduced to an absolute minimum. The Council, the Executive Committee, and the staff, have done their best to meet the necessities of the situation, and enable the Association to weather the storm.

We can do better than this, however. Given the hearty co-operation of every supporter of the movement, we could end the year in better trim than we have been at any time since the war. I am not trying to suggest that all should send donations, and, in fact, I would much

prefer to see the B.E.A. in such a position that reliance on such aid was unnecessary. Here are some practical suggestions, however, which if carried out, would very much help us, and almost every member is in a position to adopt at least one or more of them.

(1) When your subscription falls due, pay it promptly. This is a greater help than most people realise.

(2) Whenever opportunity arises, act as a recruiting agent for the Association. The more members we have, the more stable is our position, and the more influence we have in any negotiations.

(3) Some Esperantists will not join the B.E.A. because of political or other scruples, or because they are not free to pay five shillings per annum. In that case, get them to keep in touch by subscribing to "The British Esperantist" (2/6 per annum).

(4) Support those who advertise in this magazine. The more subscribers and the more advertisements we have, the greater the number of pages we can give you.

(5) Buy a book a month. Reading is the cheapest amusement. Esperanto reading will improve your knowledge of the language and its literature, and Esperanto books are available at all prices from one penny upwards.

(6) If you are in a position to do so, complete and send in a Guarantee-Form. The Guarantee Fund is at present only about £350, and we want to see it raised to £600.

(7) Send in your Census Form, if you have not yet done so, and, in addition, send in the names and addresses of other Esperantists known to you. The Census is giving us much valuable information, and we heartily thank the hundreds who have already helped.

* * *

The world is in a parlous condition these days. Most nations are endeavouring to minimise their trade and other contacts with the outside world. Jealousy is rampant everywhere, and wars seem almost inevitable. Yet, on the other hand, most individuals appear to be more internationally minded, and this one feature must help to counteract the war spirit. Nothing can do more to create an international outlook than Esperanto, and we must strive might and main to strengthen its power for good. Work then for Esperanto. Do all you can to help the B.E.A., the U.E.A., your Federation, and your Local Group. Don't leave it all to the officials; it isn't fair to them or to yourself.

C. C. G.

Esperanto type.—Our last issue stated that Adana Typefoundry stocked Esperanto-type. We find, however, that this is useless, as capitals are not included. Among foundries that do stock Esperanto type in various founts, and some in many founts, are H. W. Caslon & Co., Ltd., Excelsior Printers' Supply Co., Ltd., John Haddon & Co., Miller & Richard, R. H. Steven & Co., Ltd., Stephenson, Blake & Co., Ltd., Linotype & Machinery, Ltd., and Lanston Monotype Corporation, Ltd.

A "BASIC" TRAGEDY

Said John Brown, bachelor, to Jane Robinson, spinster, both of this parish: "Let's go somewhere really exciting for our honeymoon! What about Czecho-Slovakia!"

"But dearest," replied Jane, "we couldn't possibly. We don't know a word of the language."

"Oh, that'll be all right. There's this new thing—Basic English. Everyone on the Continent has to learn it now."

"What is Basic English? I've never heard of it."

"It's all the really necessary words in English. There are only 850 of them. So if we speak very simple English, they ought to understand us."

"Well, I feel rather nervous about it. Are you quite sure?"

"Absolutely. It's guaranteed to suffice for all emergencies."

* * *

A week later Mr. and Mrs. John Brown stepped confidently on to the platform of the station at Zmrsl. Mr. Brown called for a porter in good Basic English, and one came at once.

"You see, dear, how easy it is," he whispered, and added aloud to the man: "There are four suitcases in that carriage. Please put them into the cloakroom while we hunt for a hotel."

The man gazed at John stupidly. What language was this? He knew Basic English. But *suitcases, carriage, cloakroom, hunt, hotel*? These were new and uncouth words. . . . He hurried away.

"Never mind! We'll take them ourselves," said Jane brightly.

Unfortunately, no one in Zmrsl Station knew the meaning of *cloakroom*, and *leave our luggage* was equally incomprehensible, so they decided to trust to luck, and left it on the platform. Outside they saw a policeman, and asked him to direct them to an inexpensive hotel. But he could only scratch and shake his head.

"Never mind; I see one," said Jane, and they crossed the Square to where a woman stood in the doorway.

"Have you a vacant room?" they asked. She shook her head.

"Don't you speak Basic English?"

"I do not *speak*. I have Basic English, but I have no *vacant*."

The Browns trudged on. After trying two or three places, they were shown a very dirty room.

"Oh, John, look at the sheets! We must at least insist on clean sheets."

"Could we have clean sheets?" asked John.

"No *sheets* in this house," replied the smiling maid, having no idea what sheets were.

"Well, I don't sleep in those," said Jane firmly, and walked out of the hotel.

They found another hotel, and this time a clean room. Jane sank wearily on to the bed, while John took a look round. Suddenly he uttered an exclamation of horror. "Jane, look here! There is no

blind, and only lace curtains, and there are windows just opposite ! . . . ” He rang the bell, and the proprietor and his wife appeared.

“The blind is broken, and the curtains are only of lace,” he said, politely.

“My curtains are not of *lace*. *He* is of beautiful *čipky* !” cried the woman angrily. “And I have no *blind*.”

“And the jug is dreadfully cracked. I know it will break !” wailed Jane.

The woman turned on her. “I have no *jug*.”

Jane began to sob hysterically. John was frightened. “Send for a doctor !” he cried. But *doctor* did not come into Basic English, and the man and his wife only stared uncomprehendingly.

“A *doctor* ! A *physician* ! A *medicine* man ! A *chemist* !” cried the distracted John. But apparently Basic caters only for the healthy, for none of these words were known to it.

“My wife is dying,” cried John. But people don’t *die* in Basic.

After a little while, Jane felt better, and the couple turned once more into the darkening streets.

“Let’s get a cup of tea before we go farther,” pleaded Jane. So they went into a restaurant and ordered tea. But, alas ! *tea* was not in the Basic list, nor *coffee*, nor *cocoa*. They could have obtained wine, but they were prohibitionists. So they drank some milk, although they loathed it, and started off again.

Jane began to cry. “Let’s find the Consul !” John suggested. But there is no *Consul* in Basic.

“Let’s go to the station,” sobbed Jane, “and get back to England. I can’t bear any more.” With hope in their breasts, they enquired the way to the station. But there was no *station* in Basic, and the policeman did not understand.

“It was in the Square,” said Jane, intelligently.

“Of course, how stupid of me !” said John, and asked the way to the Square. But the policeman had never heard of a *Square*.

Poor Jane was on the point of collapsing, when a man stopped and said in honest English : “I think you must be fellow-countrymen of mine. Can I assist you ?”

The bridal couple, almost falling on his neck, poured out their tale of frustrated adventure.

“Never mind,” said their new friend. “Come along to the hotel where I am staying. You’ll be all right there.”

“But do they speak Basic English ?”

“Basic English be blowed ! It lets you down every blessed time !”

“Then how . . . ?”

“My host speaks Esperanto, and so do I, so I will act as interpreter till you pick it up.”

“But can you ask for *anything* in Esperanto ?” said Jane. “Do words like *sheets* and *jugs* and *blinds* and *tea* and *coffee* come into it ?”

“And *stations* and *carriages* and *chemists* and *consuls* ?” asked John.

“Every single word you could want in this world or the next.”

* * *

The rest of the holiday was an unqualified success. In two days the Browns had grasped the principles on which Esperanto is built, and had mastered the grammar, so that with the help of a small vocabulary they really could ask for anything they wanted, and when their friend went home a week later he left them happy and confident. They spent a delightful and unique honeymoon, of which they were able to boast for the rest of their lives.

G. GLADSTONE SOLOMON.

It will be objected, and rightly, that these poor folk were under a misapprehension. They had learned their 850 words, but unfortunately had not noticed the little remark that in Basic words of measurement, numerals, currency, calendar, and international terms, should be used in their English form. Hence their troubles.

But the story does at any rate illustrate the practical difficulty of confining oneself to a very limited number of words. It is possible, if one does not know the word vergo, to speak it à la Ĉe as a pedagogia meblo, per kiu la instruisto tuŝas la lernanton forte, kuraĝe, sed ne elegante. But such periphrases, though ingenious and witty, are not for practical life. And it is not easy for an Englishman to remember which English words he must forget!

And if the list is to be extended as indicated, and all international words are good Basic per se, the talk of 850 words loses all meaning, for the list of words must be extended indefinitely by many thousands. You cannot have it both ways. And how is the learner, English or foreigner, to know which words are "English" and "international"? With the exception of doctor, cocoa, and consul, none of the words mentioned in this little sketch has any similarity with the corresponding terms in Czech, the language of Zmrsl. And in Japanese?

As an application of West's principles to the learning of English, the scheme seems admirable. But as an international language—that is another story!—EDITOR, "B.E."

TWO SCOTTISH SONGS

MY FAITHFUL FOND ONE.

Ho, mia bela
Kun rido hela!
Ho, korfidela, revenu min!
Ĉar mi konstante
Sur lit' kuŝante,
Dolorĝemante, sopiras vin.

Ke povu mi nun
De tie ĉi nun
Per mevaj plumoj flugadi for
Al Islay-bordo,
Al via pordo,
Al la karulo de mia kor'!

Ni kune tie
Vagadus ĉie
Ĉe verdaj montoj kaj mara ond';
Dum birdoj ĥore
Triladus glorie,
Ni interkiskus en dolĉrespond'.

Muĝadu vento,
Aŭ en silento
Ridetu pace la mond' al ni;
Somero floru,
Aŭ vintro ploru—
Min tedas ĉio, karul', sen vi.

FAREWELL TO GLENSHALLOCH.

Adiaŭ, Glenŝaloh,
Adiaŭ por ĉiam!
Mi hejman tegmenton
Revidos neniam.
Faladas torento
Kun voĉo dolora,
Respondas lamento
De eĥo kunplora.

En sonĝo min kisis
La kara edzino,
Kun filo apude
Kaj bebo sur sino.
Ha! Dolĉe ŝi kantis
Al mi la dormanta—
Sed venis la kanto
El koro sanganta.

Dormadu, karulo!
Nenio vin ĝenos;
La filoj de l' valo
Ĉi tien ne venos.
Mi lulos vin dormen
Sur virgaj montpintoj,
Malgaje plorante
Pri niaj mortintoj.

PEDANTECO

“La libroj instruaj devas esti pedante konservativaj”—Zamenhof.

Estas konata fakto, ke multaj “internaciaj” vortoj estas tiaj nur forme, kaj ne sence; kaj ke tio provizas multajn kaptilojn por la tradukanto. En la libroj *Les faux amis* kaj *Le vrai ami du traducteur* troviĝas listoj de tiaj diferencoj inter la lingvoj angla kaj franca. Ekz., *curate*=*vicaire*; *vicar*=*curé*. Iu Esperanta lernolibro faris similan liston angl-esperantan sub la titolo *False Twins*. La angla lernanto miras trovi, ekzemple, ke **pigo**=*magpie*, ne *pig*; **porko**=*pig*, ne *pork*; **lardo**=*bacon*, ne *lard*. Tamen, la konscienca instruisto atentigas la lernanton pri tiuj kaptiloj; kaj se tiu ne uzas la radikojn laŭ la akceptita senco, li fariĝas ridinda, kaj internacie nekomprenebla. Se la lernanto protestas, ke ĉiu radiko en Esperanto devus havi la anglan sencon, la instruisto respondas, ke li instruas la lingvon tia, kia ĝi efektive estas, kaj ne tia, kia la lernanto deziras, ke ĝi estu.

Imagu al vi kurson de angloj, kiuj, lernante la francan lingvon, ne volas uzi tiun lingvon kiel uzas ĝin la francoj, kaj decidas uzi ĝin laŭ anglaj ideoj. Imagu, ankaŭ, ke ili decidas tiun demandon per voĉdono de siaj dek voĉoj kontraŭ la unu voĉo de la instruisto, kaj diras al li: “Ni unuanime decidas kontraŭ vi, ĉar la francoj misuzas sian lingvon.” La instruisto protestas, ke li—franco—tian voĉdonon li ne povas akcepti, kaj ke li mem intencas daŭrigi la uzon de la franca lingvo laŭ la franca maniero. La lernantoj do nomas lin pedanto, kaj pri la ekzemplo de la tuta franca literaturo diras, ke ili ne volas ligiĝi de la kutimoj de aliaj homoj, sed uzante la lingvon ili rajtas ĝin ŝanĝi laŭguste. La instruisto povas nur respondi: “Jes, neniuj povas malhelpi, ke vi faru ion ajn, kio plaĉas al vi. Tamen, ne nomu vian dialekton la franca lingvo, kaj ne miru, kiam vi poste trovas, ke la francoj vin ne komprenas. Por mi mem, via voĉdono havas nenian pezon kontraŭ tiu de la majstroj de la franca literaturo kaj la uzado de la franca nacio.” Historio nekredebla; tamen ne tute fantazia.

Laŭ la uzado de Zamenhof kaj la Esperanta literaturo, la vorto **domaĝi** signifas *deziri, ke io restu sendifekta, netuŝita; ne voli difekti* (Vidu Millidge). **Dio domaĝis Ninevon**. Subite kelkaj personoj komencas uzi la vorton kun la senco *difekti*. Tiam, trovante, ke la frazo **Dio ne domaĝis Ninevon** (senco 2), ĉar li ĝin domaĝis (senco 1) estas ridinda, ili plendas, ke la vorto **domaĝi** estas dusenca kaj nekomprenebla. Ĉu efektive estas pedante kaj malsaĝe kredi, ke Zamenhof ankoraŭ restas fidinda modelo, kaj sincere penadi uzi lian lingvon laŭ la ekzemplo, kiun li donis al ni?

La angla *sympathy* kaj la Esperanta **simpatio** ambaŭ signifas etimologie *kun-senton*. Sed la angla *sympathy* signifas kunsenton de *kompato, kondolenco* (*I sympathise with your husband* povas esti tre malflata al la alparolantino!) dum la Esperanta **simpatio** montras la kunsenton de *reciproka inklino* (*liking, affinity*). **Mi simpatias kun via edzo, mi havas simpation al li, li estas homo simpatia** = *I like him*. **Simpatia**=*congenial, kindred-souled*, kaj ne *sympathetic*.

Plaĉi=*to please, be pleasing to*. **Se plaĉas al vi, se vin plaĉas, if you like. Li ne plaĉas al mi, I don't like him**. (Parenteze, kial instrui, ke oni ne rajtas diri: **plaĉas min**? La formoj estas ambaŭ bonaj: ni ne katenu nin senbezone). **Ĝi malplaĉas al mi, I dislike it**.

Ami, kiel la franca *aimer*, estas iom larĝsenca: *to love, like, be fond of*. Oni povas ami ne nur homon, sed ankaŭ agon, kaj objekton. (Cp. *I love little pussie. I love to hear the story. I love the spring*). **Mi amas danci. Li amas la monon. Ameto al, a liking for**.

La vorto **ŝati**=*to appreciate, prize, care for, esteem, have a high opinion of, value* (*like*, in this sense); kaj **malŝati**=*treat as of no importance, slight, contemn, disdain, scorn*. La oficialaj difinoj de la Akademio estas: *Prize, value; schätzen; estimer, apprécier*. En *Lingvaj Respondoj* Zamenhof instruas, ke **ŝati**=*rigardi kiel valoran, kiel gravan*, kaj li mem ĉiam uzas la vorton laŭ tiu senco. La difino de Kabe estas: *Havi altan opinion pri*. . . .

Nuntempe fariĝis mode instrui, ke **ŝati** plene egalas la anglan vorton *like*; ankaŭ, ke oni ne povas ami ion, nek ŝati iun. Tiu instruado estas certe erara. Se **ŝati**=*like*, tiam **malŝati**=*dislike*, tamen tiun sencon ĝis nun oni ne donis al ĝi. Se oni serĉos en vortaro anglo-germana, oni ne trovos *like* inter la tradukaro de *schätze*, nek *schätze*

inter la tradukaro de *like*. Zamenhof ĉiam kaj senescepte uzis **ŝati** laŭ la difino supredonita. Tre malofte oni povas traduki lian **ŝati** per *like*, kaj neniam lian **malŝati** per *dislike*. En liaj ĵuseldonitaj *Fabeloj (III)* mi hodiaŭ legas: "**La mal-estimata floro estis en tiu okazo ŝatata profeto.**" En la *Proverbaro*: **Ŝteletiston oni batas, ŝtelegiston oni ŝatas.** En la *Biblio*: **Ili ne ŝatas viajn leĝojn.** La forton de ĉevalo li ŝatas. La scion ŝatu pli, ol plej puran oron. Rabanto malŝatas la Eternulon. Ne malŝatu vian patrinon, kiam ŝi maljuniĝos. Koron humilan vi ne malŝatos. En *Marta*: **Vi ne malŝatos tion, kion diras pri tio atŭoritatoj (156/11).** Lia peto por iu ne povis esti malŝatata (72/3). En *Hamleto*: **La paroladon vian vi ŝatu pli (27/2).** En *Ifigenio*: **Nobla viro devas dece ŝati la vorton de virino mi ĝin ŝatas pli, ol mi ŝatus glavon de la frato (93/11).** **Mi, intencon ŝian malŝatante, min mem katenus kontraŭ ŝia volo (24/15).** Oni povas multigi ekzemplojn laŭbezzone, sed ĉi tiuj sufiĉas, por fari la aferon klara ekster ĉia dubo. *Like* and *dislike* absolute ne taŭgas ĉi tie kiel tradukoj de **ŝati** kaj **malŝati**. Oni povas ja ŝati abomene malbongustan medikamenton, tamen ĝin trinki kun naŭzo.

Efektive, la vorto **ŝati** nun fariĝas tute omnibusa. Turnu vin al vortaro anglo-franca: ekzemple, tiu de Nuttall (lasta eldono), kaj petu, ke lastmoda Esperantisto Esperantigu la 13 ekzemplojn de la verbo *like* tie donitajn. Ĉiuokaze li uzos nur unu saman vorton. *Voli, plaĉi, ami, simpatii, ŝajni bona, elekti, preferi, deziri, bontrovi*—tiujn vortojn oni ne plu uzas: ĉiuj nun fariĝas **ŝati**! La ĝustajn tradukojn sugestos la franca teksto.

Tre dubinda estas la uzo de **ŝati** antaŭ infinitivo (Parenteze: Zamenhof neniam tion faris. Pripensu: Kial ne?) Oni diras nun: **mi ŝatas danci** (= *mi trovas la dancadon grava*?) jen kun la senco *mi deziras danci*, jen kun la senco *mi amas danci*.

Ja povas esti, ke kelkaj el ĉi tiuj strangaj uzoj de la radikoj, kiujn cetere subtenas la Ĉe-kursoj, montras veran bezonon, kaj ke oni devos ilin akcepti kiel kromajn sencojn. Tamen, oni ne forgesu, ke fundamente **ŝati** signifas *prize, value, appreciate*.

Mi bone scias, ke neniu vivanta lingvo povas resti senŝanĝa, kaj ke la uzado de la popolo estas la fina decidilo. Tamen, ĉe Esperanto estas aparte grave sin gardi kontraŭ ŝanĝoj facilanimaj. Uzante la lingvon de la Fundamento laŭ la konsilo kaj ekzemplo de Zamenhof, oni almenaŭ restos nedisputeble bonstila kaj komprenebla: deflankiĝante, oni povas trovi, ke unu ŝanĝo kondukas al alia, kaj fine al ĥaoso. Jam oni komencas serĉi novan radikon kun la senco *ŝati*, forgesinte, pro misuzo, la veran sencon de tiu vorto!

Ĉiuokaze, oni ne trouzu la argumenton, ke la uzado de la amaso ĉiam estas fidinda gvidilo. Eraroj ne estas pravigitaj de sia ofteco. La plimulto el anglaj kursestroj nomas siajn lernantojn *studentoj*; la alilanda leganto miras, ke tiom da kursoj en Anglujo konsistas el kolegianoj! Multaj—eĉ inter la delegitoj mem—parolas pri la *deligitoj* de la U.E.A. Tre multaj diras: *Tio estas arbon: mi vidas ĝi*. Ofte oni skribas al mi: "*Mi enhavas 2/6*" anstataŭ *Mi kunsendas 2/6*. Eĉ eminentaj Esperantistoj konstante misuzas la vorton **po**, kaj pro tio skribas frazojn tute sensencajn, kvankam la Zamenhofa uzo de tiu vorto estas kristale klara. La Esperantisto, tamen, kaj aparte la instruisto, kiu amas la lingvon, rifuzos sekvi tiujn ekzemplojn, kaj eĉ se pri tio li restos sola, li obstine penados uzi la lingvon kun gramatika kaj vorta ĝusteco. Se tion fari oni moknomas pedanteco, li pli ŝatos la glorindan honton esti pedante kaj antikvule Zamenhofa, ol la hontindan gloron esti malpedante kaj mode nekomprenebla.

Mi petas pardonon al kelkaj, kies kalojn mi eble surtretis. Ili almenaŭ kredu, ke mi tion faris senmalice, kaj nur por instigi al pripenso pri la temo.

M. C. BUTLER.

Congratulations to Mr. F. R. A. McCormick on obtaining his M.A. degree.

A Ĉe-Course for Teachers (beginners) will be held under the guidance of Mr. Ajo, from 17-24 June, at Silkeborg, Jutland, Denmark. Fees, board, and lodging, 30 Kr. (25.60 gmk.). Details from L. Friis, 21 Frodesvej, Aabyhej, Denmark.

Alfabeta frazo.—Respondo al nia peto S-ro C. E. Willits sendas la jenan: *Ŝajnas, ke la sagaca monaĥo laŭtvoĉe rifuzadis preĝi sur herbaĵo.* Kiu sendos pli bonan? Da similaj frazoj en angla lingvo ni ricevis tridekon, de *The quick brown fox jumps over the lazy dog*, ĝis *Just one hour of quiet, steady, exact work, is of greater value than a dozen hours of spasmodic bustling.*

OUR BOOKSHELF

Books starred are stocked by the B.E.A. Postage extra. Others should be ordered not from the B.E.A., but from the address given.

***Pol-Pomeranio.**—Kazimierz Smogorzewski. El la franca tradukis S. Grenkamp-Kornfeld. 129 pp., 3s. 6p.

This is a statement of the Polish case for the retention of the so-called Polish Corridor. It is a translation by Mr. Grenkamp-Kornfeld from a revised version of the author's work in French on this subject. Although it makes no attempt to put the German case equally forcibly, the book is clear, concise, well arranged, well proportioned, and direct; and it is the best piece of work that we have seen in Esperanto on any present-day political question. Indeed, it is the best we have seen in any language on the "Corridor" and the problems connected with it. Its merits are enhanced by a plentiful supply of maps and tables, but rest mainly on the author's temperate and impersonal approach to the subject, and on the absence of exaggeration, sentimentality, or bitterness. We could wish to see the Silesian and Galician questions handled in the same way. Such treatises, even if frankly national in purport, can only help to clear up our international controversies.

The translator's task must have been congenial. It is of the very high standard which was to be expected from so eminent an authority, and the book is a treat to read.

F. B. B.

A.B.C. of the Peace Movement.—International League of Youth, 1 Rue de l'Ecole-de-Medecine, Genève. En angla lingvo. 77 pp., 1.50 sv. fr. Interesa faktaro kaj dataro. Unu paĝo pritraktas la internacilingvan movadon; oni priparolas Esperanton, sufiĉe favore, sed iom dubeme.

***B.E.A. Kantfolio No. 2.**—4 pp., 1d. 12 for 9d., postage 1d. Ten well-known songs and five rounds from *Kantaro Esperanta*; supplementary to the Kantfolio No. 1. Should prove very helpful in groups and places where they sing, if circumstances do not permit the use of the complete collection.

***Guide to the Languages of Europe.**—A. Lyall. London 1932. Sidgwick & Jackson. 320 pp. 5/-. *The elements of conversation in English and 25 other languages, including Esperanto.*

Three points strike the reader of this admirable and eminently practical little phrase book.

One is that the writer has provided so much that is useful to the traveller in so small a space and so handy a form. Probably there is hardly a village in Europe where the traveller could not find his way by its means, and obtain whatever he normally wants. All this from a book which fits easily into the pocket, and the price of which is within everyone's reach.

Secondly, we are reminded that 25 different national languages are spoken in Europe, and that even those included do not take into account the languages of national minorities such as Low German, Irish, Welsh, Breton, Basque, or Ukrainian. The necessity for an international language leaps to the eye. It is noteworthy, though easily understandable, that only in the case of Esperanto has Mr. Lyall found it possible to include the structural grammar of the language in the $\frac{3}{4}$ -page introduction.

Finally, one is tempted to ask whether in a second edition, which one may hope will soon be required, it would not be worth while to introduce some international form of guide to pronunciation more easily usable by non-English speakers. The international phonetic system could be used, but it would be simpler still, both for the printer and the foreign reader, to use the Esperanto alphabet. If this help were given for the English words as well, the book could be used also by foreigners visiting England.

F. B. B.

A Guide to the Study of Foreign Languages and Foreign Shorthand.—

A. C. Elliott, B.A., and R. Stafford. The Institute of Linguists, 155 pp., 2s. 6p. Interesa kaj helpa gvidilo al la studo de modernaj lingvoj, kun ĉapitro pri Esperanto; kaj priskribo de diverslingvaj stenografiaj sistemoj aŭ adaptoj. Oni forgesis mencii la 20 stenografiojn, kiujn oni verkis aŭ adaptis por Esperanto. Kaj kial meti Esperanton en la societon de la "mortintaj lingvoj"?

Alvoko al la tutmondo kontraŭ la japana buĉado en Manĉurio.—4-paĝa manifesto de Universitata Ligo, Kuo Min Universitato, Canton, Ĥinuĵo.

Dudek-tria Universala Kongreso de Esperanto. (Krakow, 1-8 Aŭgusto, 1931). 124 pp. Plena dokumentaro, studinta kaj interesa: la raporto pri la agado de la Institutioj Esperantistaj dum la jaro donas klaran ideon pri la progreso tutmonda de nia Afero, kaj la agado de ĝiaj gvidantoj.

Christianity and Nationalism.—John Nibb. Elliot Stock, 2s. La aŭtoro evidente konas la Esperantan movadon, kaj eĉ citas la Germanan *Internacia Bulteno* kiel libron legindan: li mencias la dezirindecon de lingvo internacia, sed nenie la vorton Esperanto! Li identigas Kristanisman kaj la Roman Eklezion, do ŝajne li verkas nur por anoj de tiu Eklezio.

Supera Kurso de Esperanto.—Leopold Dreher. Dua eldono, 66 pp. 1.25 sv. fr., ĉe la aŭtoro, Starowiŝna-strato 37, Krakow, Polujo.

Esperanto per Esperanto.—Lernolibro de Leono Vienano, laŭ la rekta metodo. 68 pp. 0.20 dolaroj, ĉe N. Szapiro, 8 Nowolipki, Warszawa, Polujo. Eble tro konciza por la sola lernanto, sed uzebla de instruisto. La instruo, ke parto de la Fundamento fariĝas nur arĥaika estas danĝera eraro, kaj mal-rekomendas la libron.

***Zamenhofa Legolibro.**—Kompilita de M. Kidosaki. 146 pp., 1/6. Tre diversspeca legaĵo el la verkoj de Zamenhof (tradukitaj kaj originalaj) aŭ pri Zamenhof. Elektu, preso, papero, ĉio, bonegaj. Ideala legolibro por la lernanto kiu pasis la elementan stadion: ĝi kredeble fariĝos universale ŝatata legolibro por niaj kursoj, kaj tion ĝi plene meritas.

English-Ro Dictionary.—64 pp. 50 cendoj. Ro Language Society, Waverly, W.Va., U.S.A. Interesa restaĵo el la tagoj, kiam oni revis pri filozofia lingvo.

En la Nebulo.—26 pp. 0.60 sv. fr. Radiodramo de Juuzo Jamamoto, trad. Kijohiko Cujuki. Interesa pro dramaj scenoj kaj lerta uzo de maristaj terminoj.

Ŝtala Biblio de Samurajismo. 21 pp. 0.60 sv. fr. Monografo de Kijo Cujuki pri la japana glavo. Atentinda por la kolektisto kaj la folkloristo. Ĉe Japana Esperanto-Instituto, Ŝin-Ogaŭamaĉi III-15, Uŝigome, Tokio.

Lyona Internacia Foiro.—7-20 Marto 1932. 4-paĝa ilustrita prospekto. Ĉe R. Levin, Foire de Lyon, Rue Menestrier, Lyon.

La Eterna Evangelio.—Tria Libreto. Kvin religiaj meditaĵoj, kaj traduko de la Apostola, Nicea, kaj Atanasia Kredkonfeso. 44 pp. Prezo ne montrita. Ĉe Pastro H. J. Pätälä, Aurakatu 14, Turku, Finnlando.

La "Vivarais."—20-paĝa ilustrita prospekto pri lagoj, vulkanoj, arbaroj, grotoj, banoj, en la regiono de Vals-les-Bains. Senpage, ĉe Vals-Générale, Vals-les-Bains, Ardèche, Francujo.

Eesti - Esperanto Sönastik (Estona Esperanta Vortaro). R. Rikand. Esperanta Eldonejo P. Tamverk, Haapsalu, Estonujo. Poŝvortareto 174-paĝa, ŝajne tre bona. Prezo ne montrita.

MOVADO FAKA

Fervoja.—La Jarkunveno de la Brita Asocio de Esperantistaj Fervojistoj okazos 10.30 matene ĝis 4.30, Dimanĉon, 29 Majo, en Tea Shop Cafe, Coney St., York.

Propaganda.—W. W. Hide proponas, ke fotografiĝante, oni tenu la gazeton "Esperanto" enmane, kun la titolo klare videbla.

Psikologia.—Aperis trimonata gazeteto: *Praktika Psikologio*. Jarabono (48p p.): 5 pencoj (aŭ du respond-kuponoj), ĉe E. Biddle, 19 Meadows Lane, Chester, Anguljo.

Religia.—La episkopoj de Middlesborough kaj Leeds konsentis esti patronoj de la Angla Ligo de Katolikaj Esperantistoj. *New Thought* (Jan.) enhavas artikolon pri la valoro de Esperanto kiel esprimilo kaj diskonigilo de penso. *La Kvakera Esperanta Societo* en sia jarkunveno 19-20 Marto decidis doni premion de Esperanta literaturo kaj membreco de B.E.A. al ĉiu infano en Kvakera lernejo kiu sukcesos ĉe la B.E.A. ekzameno en 1932.

La XVI-a Internacia Kongreso de Katolikaj Esperantistoj okazos en Lourdes, 7-13 Aŭgusto. Detalojn sendos F-ino Larroche, 55 rue de Vaugirard, Paris VI, laŭ peto.

Stenografia.—Por detaloj de Stenografia konkurso (Duployé-Esperanta) skribu al P. Flaguel, 9 Bd. Voltaire, Issy-les-Moulineaux, Seine.

OFFICE JOTTINGS

	1932.			1931.		
	£	s.	d.	£	s.	d.
B.E.A. Finance. —The figures to the end of April are as follows:—						
General Expenditure	508	16	9	573	2	3
<i>The British Esperantist</i> , net cost	58	15	1	52	12	2
Subscriptions	367	5	0	401	2	9
Affiliation Fees	36	9	0	40	15	0
Donations	49	1	5	53	13	7
Examinations	8	11	11	9	13	7
Correspondence Courses ..	19	1	3	4	9	6
Book Purchases	238	12	1	464	0	7
Book Sales	515	3	7	706	16	4

Book Sales in April went back to normal, so let us hope that the end of the depression is approaching. A remarkable advance is shown in the receipts for Correspondence Courses, proving how satisfactory is the service of the tutors. Your attention is also drawn to the article "Weathering the Storm" on another page.

Holiday Parties.—Please book for these as early as possible, in accordance with the details on page 3 of cover.

The Paris Congress.—Readers are reminded that the Congress subscription is 125 French francs until June 30th only, after which it will be 200 francs. We will forward enrolment forms to Paris for you, if desired. In that case, either purchase the francs locally and send them to us with the form, or send us the form with 30/-, and we will obtain the francs, and refund the balance to you.

Accommodation in Paris.—The revised hotel classification is as follows:—

CLASS A.—Room with one bed for one person	35 fr. for room.
Room with one bed for two persons	55 "
CLASS B.—Room with one bed for one person	30 "
Room with one bed for two persons	45 "
CLASS C.—Room with one bed for one person	25 "
Room with one bed for two persons	35 "
CLASS D.—Room with one bed for one person	20 "
Room with one bed for two persons	30 "

Note: 1 franc = approximately 3d.

Lodgings order forms will be sent by us to all going with our party.

Excursions during the Congress.—The following have already been arranged:—

Motor Tour round Paris (old portion) in the mornings: 15 francs.

Motor Tour round Paris (new portion) in the afternoons: 15 francs.

Whole-day motor excursion to Fontainebleau, visit to the castle, lunch in the forest, and visit to Barbizon, 42 francs.

Rail trip to Versailles and visit to the Palace, 15 francs.

Motor trip to Versailles and visit to the Palace, via Sevres and St. Cloud, 26 francs.

Elberfeld Party.—Information has been received from Cologne, Dusseldorf and Essen that samideanoj there are preparing to give our members a real hearty welcome. To facilitate arrangements please book as soon as possible.

A new song leaflet.—We have just issued B.E.A. Kantfolio No. 2, which contains the words of 15 popular Esperanto Songs. Price 1d. copy, 9d. dozen, postage extra.

A new propaganda leaflet.—We have issued the introductory article to the present edition of "Esperanto for Beginners" as a separate leaflet, under the title "Esperanto: Some Facts." The price is 1/6 per 100, postage 3d. This contains most of the up-to-date information which will interest enquirers, and every active worker should have a supply.

CENSUS.—MANY MEMBERS HAVE NOT YET SENT IN THEIR FORMS. WE SHOULD BE GLAD IF ALL WOULD DO SO AS SOON AS POSSIBLE.—C. C. G.

THE LONDON ESPERANTO CLUB

THE NEW HALL, 170 FLEET STREET, E.C.4.

Tuesdays and Fridays, 6—10.30.

A welcome is extended to everyone, whether a visitor or intending member.

Two books by **G. GLADSTONE SOLOMON**
(author of *Esperanto por Infanoj*) which Parents,
Teachers and Children will all enjoy :

ICH KANN DEUTSCH LESEN

Price 2/6 net.

Numerous Illustrations.

The Press has agreed that any intelligent child over fourteen or any adult can read this book without any previous knowledge of German and without reference to a dictionary, and that younger children can do so with very little help from a teacher.

"The learner is helped judiciously and with real insight really adequate pronunciation instructions."—
Manchester Evening News. "An admirable book—
easily the simplest method placed before the public."
Reading Mercury.

JE SAIS LIRE

Price 2/—.

2 colour plates.

21 line drawings.

A book for home and class instruction, covering the first two years' study in French, and similar in method and treatment to
Ich Kann Deutsch Lesen. Ready in July.

Specimen Copies on Application.

The author's HINTS ON THE TEACHING OF MODERN LANGUAGES, which will be published in May, price 1/— net, will be found invaluable both by parents and teachers.

WILLIAM HEINEMANN, LTD.,
99 Great Russell Street, London, W.C.1.

MOVADO GRUPA, LOKA

Bedford.—Nova Sek., F. W. Ashpole, 10 Lansdowne Road.

Birmingham.—8 Jun., Komuna kantado. 15, Citaĵoj. 22, Ludoj. 29, Supera kurso. Jul. 6, Jarkunveno. *Mezlanda Dimanĉa Rondo*: 22 Majo, 3.30, en Cafe Royal, Union St., Birmingham. Prelegos S-ro Hayward-Jones, B.A.

Burnley.—Je 9 Aprilo la Esperantistaro de Burnley ĉeestis multenombre por la solena malfermo de sia propra domo ĉe 88 Westgate. La ceremonion faris Prof. W. Collinson, per arĝenta ŝlosilo speciale farita por la okazo. Sekvis tre sukcesa konferenco; poste ĝuplena festo, kies ĉefa ero estis dramo el *La Mizeruloj*: "La kandeligoj de la episkopo," tradukita de S-ro W. B. Currie.

Bury.—S-ro R. Schofield, 66 Market St., Tottington, kondukas kurson.

Dundee.—La grupo nun presigas propran bulteneton. Kunvenoj: merkredo, Cowgate lernejo; 7.15; vendredo, Victoriaj Galerioj, 7.30.

Edinburgh.—Nova Prezidanto: S-ro Robert Mackay.

Glasgow.—Sek., B. Barback, 65 Dixon Avenue, S.2. (Nova adreso).

Leicester.—La grupo nun kunvenas lunde, 7.30, en Vaughan College. Lastatempe okazis kvar publikaj prelegoj; ĉiu estis bone ĉeestata.

London Club (170 Fleet St.). 3 Junio, Parizo. 7, La Angla Popoldanco. 10, La Lignokomerco. 14, Muzika Vespero. 17, Internaciaj Aferoj. 21, Kiel mi elspezus £10,000. 24, Pantalona programo. 25, Ĉiujara Festo ĉe Kew Gardens. Renkontejo: Kew Green Gate, 3.0. Teo, 5.0, Kew Parish Room, Gloucester Rd. Biletoj: 1/6, laŭ antaŭmendo (Nombro limigita). 28, Renversita vespero.

London, North (Adult School Hall, Commerce Rd., N.22). 3 Jun., Vist-rondo (6p). 10, La Fruaj Tagoj. 17, Komuna Kantado. 24, Sinjorina vespero.

London. **Diservo en Esperanto**: 11 Junio, 3.15, St. Ethenburga's, 72 Bishopsgate, E.C.2. Parolos: A. H. Constance, F.B.E.A. Solkantos: F-ino D. Barnett.

London, W.2.—Kurso, merkredo, 5.0, ĉe I.N.T.A., 94 Lancaster Gate.

London. **Rondo pri Internaciaj Aferoj**, 8 Tottenham Court Rd., W.C.1. 6.45–8.30. Jun. 13, Infanoj alilandaj. 27, Regionoj ne multe konataj.

Manchester.—2 Jun., La Modoj. 9, La muŝa danĝero. 16, Instruo al infanoj. 23, La krakova kongreso. *Vagadoj*: 5, The Wrekin. 12, Eccles Pike. 19, Coombe Lake. 26, Black Edge.

Nottingham (East).—Nova Grupo (filiigita al B.E.A.): Sek., J. W. Thompson, 1 Monk St., Blue Bell Hill.—Kunvenoj samloke, ĵaŭde, 7.30.

Paisley.—Vagadoj: marde, Y.M.C.A., 7.30. 31 Majo, Rouken Glen, 7 Jun., Inchinnan. 14, Kilbarchan. 21, Crookston.

Portsmouth.—Je 17 Aprilo okazis Esperanta Diservo en Victoria Rd. Wesleyan Church. Predikis Pastro Howard M. Jackson, el Shanklin. En la loka gazeto estis bona raporto kaj favora ĉefartikolo.

Rochdale.—25 Junio okazos vagado al Dog Hill. 3.0, Tramo al Newhey.

Romford.—Nova kunvenejo: Salisbury Road School. Lunde, 7.30.

West Hartlepool.—Ĉe la Jarkunveno, 21 Aprilo, oni faris aranĝojn por la venonta jaro, kaj decidis vagadojn en la somero.

Weston-super-Mare.—Je 16–17 Aprilo okazis konferenco pri la temo: "Esperanto en Bristol kaj Somerset." Ĉeestis 30. Oni principe aprobis la starigon de Federacio de Bristol kaj Somerset; sed lasis decidon ĝis Septembro. Diskutoj sekvis pri propagandaj metodoj. Dimanĉe: Diservo. Parolis S-ro Preston el Bristol. Poste vagado, kaj vespere diskuto pri Homaranismo.

Councillor F. W. Locke, an enthusiastic member of the B.E.A., U.E.A. and other Esperanto propaganda bodies, has now achieved distinction in another field of service. After many years of active service as a Councillor, he was recently elected to the Vice-Presidential Chair of the Wood Green Council. May he continue for many years to shine in both spheres of his activities in the interests of his fellows.

CADBURY



THE NAME WHICH MEANS
"THE CHOCOLATE WHICH PLEASES"
MAKER OF

"ESPERANTO" CHOCOLATES

SPECIALLY PREPARED IN THE
FACTORY IN A GARDEN
**BOURNVILLE
ENGLAND**

"SEEING BRITAIN AND IRELAND."

A programme containing over 500
tours with prices ranging from
£4 6s. 0d. for 8 days.

"HOLIDAYS ON THE CONTINENT."

Over 1,000 arrangements with
prices for 8 days from £4 10s. 0d.

PLEASURE CRUISES PROGRAMME.

Copies of the above can be obtained
from:—

DEAN AND DAWSON, LTD.,
81, Piccadilly, London, W.1.

Telephone: GROSVENOR 2873.

ENJOY THE SUMMER

but do not stop your Esperanto.
Read some books and enrol now
for one of the

"STANDARD" CORRESPONDENCE COURSES

and thoroughly master Esperanto.

There are four from which to choose

ELEMENTARY

ADVANCED

TRANSLATION

LITERARY SERVICE

A prospectus of any will be sent
free on request.

BRITISH ESPERANTO ASSOCN. (INC.)

EVERY READER SHOULD HAVE

A COPY OF

"Proverbs: Esperanto-English"

This is an ideal book for a
gift or for the pocket.
On the left-hand page are
the Esperanto Proverbs,
while facing are equivalent
English Proverbs.

*Velvet Persian Yapp or Smooth
Antique Leather Binding, 1/6 net,
post 3d.*

BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION.,
142 High Holborn, London, W.C.1.

OFFICIAL NOTICES

DELEGITA KONSILANTO

East Midland Federation: T. G. Briggs.

KANDIDATOJ POR MEMBRECO

Blakey, S.,	Sheffield.
Breathwood, Mary L. P.,	Glasgow.
Butler, Thomas C.,	Sibford.
Chagnot, Edgard,	London, S.W.18.
Clark, Elizabeth R.,	Dundee.
Cocksedge, S-ino Alice H.,	London, S.W.4.
De Coster, Eugenie M.,	N. Harrow.
Dyke, P. D.,	Dunmow.
Fuller, H. V.,	Frome.
Gebbie, John,	Darvel.
Green, Beryl,	Sibford.
Hughes, Rev. Daniel,	Machen.
Jones, Walter,	St. Helens.
Longton, William,	Accrington.
Mawson, S-ino Lee,	Manchester.
Miller, Jack,	Wishaw.
Mowatt, Herbert,	Belleville, Ont., Canada.
Norman, Humphrey W.,	Sibford.
Ratheram, Lily,	Birmingham.
Robb, Arthur,	Oxford.
Smith, John C.,	London.
Stone, Muriel,	Sibford.
Strapps, S-ino Maria J.,	Ely.
Sunderland, Arthur,	Manchester.
Taylor, Frank,	Halifax.
Yonwin, Eric P.,	Bolton.

GARANTIA KASO, 1932

	£	s.	d.
Antaŭa sumo (korektita) ..	344	0	6
Clark, Margaret F., London ..	0	5	0
Dirac, C. A. L., Bristol ..	1	1	0
Hodgkinson, W. M., Blackburn ..	1	0	0
Mansfield Esperanto Society ..	0	10	0
Vaughan, N. F., Borneo ..	2	0	0
Wilkie, M. C., Leith ..	0	5	0
Bradshaw, Miss M. M. R., (Additional) ..	0	10	0
Drake, W. J., London ..	0	5	0
Strapps, Miss P. M., Ilford ..	0	5	0
Sumo	£349	16	6

DONACOJ

Friends' Esperanto Society, £2 2s.; F-ino Fox, £1 7s.; E. O. Sachse, £1; G. W. Hare, 15/-; Prof. W. E. Collinson, W. E. Garland, J. W. Hartley, Welwyn Garden City Esperanto Society, 10/-; J. Course, T. B. Huddy, W. Kent, C. W. Marsh, W. Minchin, Monpuno pro malfrua pago, A. J. Saunders, F-ino Squire, G. F. Wates, F-ino Wilkie, F-ino Young, 5/-; F-ino Staveley, 4/-; N. M. Bell, L. C. Frost, W. M. Hodgkinson, F-ino Reeves, 2/6; F-ino Finlay, N. Vaughan, 1/-; F. Taylor, 6d.

Aŭtomobila Kaso: F-ino A. L. Borel, 5/-; H. J. Morcombe, 2/6.

Kapitala (50,000-ŝilinga Kaso): F-ino I. C. Fortey, £3. (Sumo 21,013).

Koran dankon al niaj membroj pro sia tre praktika kaj ŝatata helpo per donaco aŭ garantio. Ni tre esperas, ke aliaj membroj, kiuj ankoraŭ ne garantiis, sekvos tiun ekzemplon: ni bezonas garantian kason de £600 por la nuna jaro.

SUKCESINTOJ

Elementa Ekzameno

*Jack R. Taylor, *Westerham*; *Christina Watson, *John Prentice, *Georgina Shanks, Eleanor B. Gaines, *Edinburgh*; John C. McQ. Sime, *Leith*; *David S. McEwan, James C. Smith, John H. Paul, Alexander MacRae, John Barrie, *Glasgow*; Mrs. Julia C. MacLachlan, *Dunoon*; *Edward Traynor, *Montifieth*; James Ogilvie, *Dundee*; Anthony W. Leftwich, *Barnet*; Fanny M. Smith, Emily T. Aldous, Leslie W. Melville, *Ipswich*; Eric O. A. Brampton, *Weymouth*.

Supera Ekzameno

D. W. Reid, R. A. F. Bruce, *Edinburgh*; *T. Smith, S. Hawthorne, *Glasgow*; *Edgar de Knevett, *London*.

Steleto montras sukceson kun honoro.

MORTO

Bowkett.—Je 22 Aprilo, S-ino Emily Bowkett, el la grupo en Southport. Entuziasme laboris por nia lingvo, kaj por multaj aliaj bonfaraj movadoj.

ALVOKOJ

Medicinaj studentoj (20-25-jaraj) dez. kor. tutmonde pri kuracaj kaj flegaj demandoj. Gvidanto: S-ro Matuiti Josida, *Pediatrica fakultato de Medicina Fakultato de Tohoku Imperia Universitato, Sendai, Japanujo*.

S-ro Tadros Migalli, Prezidanto de Esp-grupo "La Frateco," *Bahr Anz, Ginenet el Hosary, Fayoum, Egiptujo*, petas materialon (lernilibrojn, literaturon) por fondi grupan bibliotekon. Kompense sendos arablingvajn propagandilojn.

MOVADO FEDERACIA

East Midland.—La 18-a konferenco okazis 23 Aprilo ĉe The Hayes, Swanwick. Ĉeestis 46. 41 novaj membroj aliĝis dum la antaŭa jaro. Oni elektis oficistojn por la venonta jaro. Proksima konferenco: je Septembro, en Cleethorpes.

Scottish.—La Federacio anoncas kvar literaturajn konkursojn, malfermitajn al ĉiu loĝanto en Skotlando, kaj ĉiu Federaciano aliloke. Detalojn ĉe R. Partridge, St. Aubin, Kilbirnie, Ayrshire. Lasta tago de enskribo: 31 Oktobro.

West Midland.—Malgraŭ malagrabla vetero la kunveno en Tewkesbury, 16 Aprilo, estis tre ĝuata. Ĉeestis 38. Oni decidis elekti subsekretarion en ĉiu provinco, por helpi centri kaj pliefikigi la laboron: ankaŭ starigi literaturan konkurson. Detalojn ĉe S-ro Hunt, 138 City Road, Birmingham.

THE ESPERANTO STUDENT

Hon. Redaktoro : W. SEVERN.

ROZO

(Aŭtobiografio de Pupo)

Mi estas pupo kun blondaj haroj, bluaj okuloj, kaj ruĝaj vangoj. Mi certe estas bela, kaj multaj personoj admiras min. Mi demandis al mi, kio okazos? Eble reĝino aĉetos min, kaj mi loĝos en palaco.

Tute ne. Knabino enmetis min en skatolon kaj mi dormis. Unu tagon, oni malfermis la skatolon, eltiris min, kaj vestis min per belaj juvoj kaj robo, eĉ donis al mi peltan veston kaj ĉapelon. Oni sidigis min apud la fenestro de butikoj inter aliaj pupoj, bestoj, kaj ludiloj. La fenestro estis ornamita per branĉoj, vitroj, pilkoj, kaj elektra lumoj, tiel brilaj, ke unue mi ne povis vidi. Ekstere, multaj infanoj fingre montris min, kaj mi estis tre fiera.

Baldaŭ aŭtomobilo haltis, kaj sinjorino kun bele vestita knabino eliris. Ili venis en la butikon, kaj petis, ke oni montru al ili kelkajn pupojn. La infano tuj elektis min. Mi estis tre feliĉa kiam mi rigardis mian mastrineton. Ŝi havis bluajn okulojn kaj orkolorajn harojn. Ŝia voĉo estis dolĉa, kaj ŝi ridetis al mi. Goje mi eniris la aŭtomobilon sur la brako de Elzino. Ŝi loĝis en bela domo, kaj mi vivis feliĉe ĝis Kristnasko. Elzino senvestigis min ĉiunokte kaj metis min en ĉarman lulilon apud sia lito. Ĉiumatene ŝi revestis min, sidigis min apude, kiam ŝi manĝis aŭ lernis, veturigis min sur la stratoj en puŝveturilo, aŭ portis min sur la genuoj en aŭtomobilo. Ŝi nomis min Rozo pro miaj ruĝaj vangoj. Sed baldaŭ tiu bona vivo finiĝis.

(Daŭrigota)

E. L. O.

Knabeto : "Paĉjo, mia poŝhorloĝo haltis."

Patro : "Eble ĝi bezonas purigon."

Knabeto : "Ho ne, paĉjo, mi banis ĝin hodiaŭ."

Aviadisto (post falo) : "Kia domaĝo! Mi provis rompi rekordon."

Farmisto : "Vi jam faris tion. Neniu alia malsupren grimpis tiun arbon sen antaŭa supreniro."

RIMARKINDAĴOJ

D anstataŭ T

Etikedo, label or ticket.	Etiketo, etiquette.
Cigaredo, cigarette.	Cigareto, little cigar.
Plado, dish.	Plato, plate or sheet of metal.
Muskedo, musket.	Musketo, tiny moss.
Pikedo, (milit.) picket.	Piketo, little sting or irritation.
(game) piquet.	
Cendo, a cent.	Cento, a hundred.
Planedo, a planet.	Planeto, small plan or diagram.
Bukedo, bouquet, nosegay.	Buketo, small buckle.

T instead of D

Santalo, sandal wood.	Sandalo, a sandal.
* * *	
Tenilo, handle.	Tenajlo, pincers.
Pinto, a point.	Pajnto, a pint.
Surskribo, inscription (not Enskribo).	
Enskribo, an entry in writing.	

Instruistino : "Mi devos letere danki vian patrinon pro ĉi tiu bela pomo."

Knabeto : "Mi petas, fraŭlino, ke vi bonvolu danki ŝin pro du."

Mastro : "Se vi ne estos pli atenta pri via laboro, mi dungos alian knabon."

Knabo : "Multan dankon, sinjoro, Mi tre bezonas helpon."

Ŝi : "Kiam mi edziniĝis kun vi, mi kredis ke vi estas kuraĝulo."

Li : "Tion ankaŭ kredis ĉiuj."

Kio estas la plej granda helpo al la teksta industrio? (La tineo).

Competitions for Boys & Girls

COMPETITION No. 9.

(Entries to be received not later than June 18th, 1932).

VERKETO

Write in Esperanto a conversation between a willow and a stream.

(Not more than 120 words).

RESULT

(Seventh Competition)

Prizewinner : Bertha Gregory (Bodmin).
Honours List.—A. Boffey, R. Carter, R. Davies, E. Davis, I. Deakin, G. Graham, J. Pitts, H. Richings, V. Thomas.

SMALL ANNOUNCEMENTS

(1d. per word. Minimum 1/- per issue. Prepaid)

Copy must be received at our offices by the 6th of the month for insertion in the next issue.

Bournemouth—Food Reform Guest House, "Loughtonhurst," Westcliff Gardens. Best Situation, Gas Fires, Good Centre. Terms moderate. Apply Manager.

The Standard English - Esperanto Dictionary for students and users of Esperanto is "Fulcher & Long." It gives Esperanto translations of thirty thousand English words, and shows the constituent parts of compound Esperanto forms. Cloth bound, 350 pp. Published by E. Marlborough & Co., Ltd. Obtainable through any bookseller, or from the office of *The British Esperantist*, price 7/6 (by post 8/-).

Scarborough. — Apartments (board optional). Mrs. Brook, Brookholme, 39, North Marine Road. Centrally situated, near North Bay. Home comforts.

Komencanto deziras korespondi kun spertulo el iu lando. D-rino L. B. Phillips, Pocklington, York, Anglujo.

"ESPERANTO IN OUTLINE"

A NEW TEXTBOOK-READER
by R. A. M. KEARNEY, B.A.

Continuous text in Esperanto illustrating grammar and structure, with full Directions and Index.

Price SIXPENCE from B. E. A.
(Postage 1d.)

Trimnell's Pills and Powders have cured thousands! Why not you? Send 2d. for Book about Herbs—and Cure Yourself. Trimnell's, The Herbalists, Richmond Road, Cardiff.

Barry, 14 Gaen Street.—Comfortable home. With or without board. Moderate terms. Esperantistino.

NEW BOOKS

TRA SOVAĜA KAMĈATKO

S. Bergman (B. Gardman).

Illustrated. Paper 4/9, cloth 6/3.

FABELOJ DE ANDERSEN
3a PARTO

Translated by Dr. Zamenhof.
Paper 2/6.

TRANS

LA FABELOCEANO

F. Szilagyi. Paper 3/3. Cloth 5/6.

SENBEDAŬRE

AMO RABAS

Takeo Ariŝima (T. Toogun).
Cloth 2/9.

VERDA KARTO

E. Ishihara (N. Jamanaka).
Paper 2/9.

ZAMENHOFA

LEGOLIBRO

Compiled by M. Kidosaki.
Paper 1/6.

POSTAGE EXTRA.

ORDER FROM THE B.E.A.

THE BRITISH ESPERANTIST

Telegrams : EDITORIAL, ADVERTISEMENT AND PUBLISHING OFFICES : Telephone :
ESPERANTO, 142 HIGH HOLBORN, LONDON, W.C.1. HOLBORN 4794.
WESTCENT, LONDON. Editor : M. C. BUTLER.

RATE OF SUBSCRIPTION (including postage to any part of the world)—Twelve months, 2/6. Single copies, Three Penny Stamps. (Free to B.E.A. members).

JARABONO: 3 svisaj frankoj. Unuopaj ekzempleroj: po 30 centimoj (respondkupono de U.E.A.). Oni sendu manuskriptojn al la Redaktisto. La Redaktisto resendos nur tiujn manuskriptojn, kiujn akompanos afrankita koverto, aŭ respondkupono. Li rezervas la rajton fari korektojn laŭbezone.

MANUSCRIPTS should be typewritten, and be addressed to THE EDITOR. Although care will be taken to return rejected manuscripts, the Editor does not hold himself responsible for loss or damage, nor does he undertake to return manuscripts unaccompanied by a stamped addressed envelope. He is not necessarily in agreement with views expressed in signed articles, but accepts responsibility for those unsigned.

ADVERTISEMENT RATES will be quoted on application to the Business Manager.

THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION consists of Fellows, Members, Patrons, Affiliated Groups, and Federations. The Annual Subscriptions are:—Fellows, 21/-; Members, 5/-; Junior Members (under 18), 2/6; Patrons, £1 1s. od.; Life Fellowship, £12 12s. od.; Life Membership £5.